

Haha oder Hoho?

Goethe weiss immer alles: „Wer kann was Kluges, wer was Dummes denken, was nicht die Vorwelt schon gedacht?“ (Goethe, „Faust“ 2. Akt, Mephisto im gotischen Zimmer)

In der Tat, schaut man in Ratgeber, Handbücher, Kompendien von vor 50 oder gar vor 100 Jahren, so mag uns schon der Sprache wegen manches zum Lachen komisch, in seiner betulichen Art oft geradezu hilflos anmuten und vorkommen – allein, der Wahrheits- und Richtigkeitsgehalt hat sich bis heute fast immer zu 100 Prozent erhalten.

Macht man sich das Vergnügen, die Begrifflichkeiten von damals in modernes Business-Vokabular, insbesondere Marketing-Englisch zu übersetzen (das an Phrasenhaftig- und Geltungssüchtigkeit nur noch vom Gesabbel der Soziologen überboten wird) zu übersetzen, dann entdeckt man, wie oft, intensiv und trickreich heutzutage auch nur alter Wein in neuen Schläuchen angeboten wird.

- Du solltest versprochene Lieferfristen nicht überschreiben = Just in time, on demand, „über Nacht“, Instant, Sofort, garantierte Pünktlichkeit ...
- Du sollst nicht unfreundlich sein = shop attitude, Company spirit, „customers fist!“, CAC Charm Attracks Customers ...
- Du sollst nicht fachlich überheblich sein = KISS Keep it simple and straight, customers education ...
- Du sollst nicht an den Ansichten Deiner Kunden Anstoß nehmen = customer oriented, market-driven ...
- Du sollst glaubwürdige Preise machen = reliability, Preis-Leistungs-Verhältnis, best-price-policy ...
- Du sollst nicht Preise unterbieten = Anti-Dumping, win-win ...
- Du sollst Kunden nicht überfordern = fair trade, Garantien ... • Du sollst die Konkurrenz nicht bloßstellen = Marktallianzen, competence-competition, Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb ...
- Du sollst keine schlechte Arbeiten abliefern = Produkthaftungsgesetze ...
- Du sollst Berufs- und Standesehre wahren = USP, Image, Branding ...

Was also hat sich geändert außer der Sprache? Nun, vielleicht die Erinnerung daran, dass wir immer alles so schnell vergessen, was wir eigentlich schon immer wussten ...